

PRIÈRES

QUI SE DISENT EN DIVERSES CIRCONSTANCES

AUX JOURS DES QUATRE-TEMPS, ETC.

Les jours des Quatre-Temps, des Rogations et de saint Marc, on récite, soit en communauté, ou dans les classes, les Litanies des Saints. (Voir p. 78.)

POUR LE VENDREDI SAINT

Avant la prière du soir, on récite les sept Psaumes pénitentiels et les Litanies des Saints, avec les versets et prières qui suivent.

PSAUMES PÉNITENTIAUX

Ant. Ne reminiscáris.

PSAUME 6

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible : guérissez-moi, car le mal a pénétré jusqu'à la moelle de mes os.

Mon âme est dans un trouble extrême; jusques à quand, Seigneur, tarderez-vous à la secourir?

Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme : sau-

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum : * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde ; * sed tu, Dómine, úsquequo ?

Convertere, Dómine, et éripe ánimam meam : *

salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébitur tibi ?

Laborávi in gémitu meo ; lavabo per singulas noctes lectum meum : * lácrymis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus ; * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes qui operámini iniquitatem ; * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam : * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant et conturbéntur vehementer omnes inimíci mei : * convertántur et erubéscant valde velociter.

vez-moi à cause de votre miséricorde.

Car nul dans la mort ne célébrera votre nom : et qui vous louera dans la nuit du tombeau ?

Je me suis épuisé à force de gémir ; je laverai toutes les nuits mon lit de mes pleurs, j'arroserai ma couche de mes larmes.

L'excès de ma douleur a obscurci mes yeux ; j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité ; car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

Le Seigneur a écouté ma prière, le Seigneur a exaucé mes supplications.

Que tous mes ennemis soient dans la honte et dans l'effroi ; qu'ils rougisent et se hâtent de fuir devant moi.

Hors la Semaine sainte, on dit le Gloria Patri, à la fin de chaque Psaume.

PSAUME 31

BÉATI quorum remissæ sunt iniquitátes, * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quóniam tácuí, invete-

HEUREUX ceux dont les iniquités ont été pardonnées, et dont les péchés sont effacés.

Heureux l'homme auquel Dieu n'impute point son péché, et dont le cœur est sans artifice.

Parce que je me suis tu,

au lieu de confesser mon crime, j'ai senti mes forces affaiblies, et j'ai poussé tout le jour des cris douloureux.

Car votre main s'est appesantie sur moi le jour et la nuit : la douleur de ma faute a été comme une épine qui me perçait le cœur.

Enfin je vous ai déclaré mon péché, je n'ai point déguisé mon injustice.

J'ai dit : Je confesserai contre moi-même mon iniquité au Seigneur; et vous m'avez remis l'impicté de mon crime.

C'est pourquoi vos serviteurs vous invoqueront dans le temps propice.

Aussi, dans le débordement des grandes eaux, ils ne seront point submergés.

Vous êtes mon refuge contre les tribulations qui m'environnent : ô Dieu qui êtes ma joie, délivrez-moi des périls qui m'assiègent.

Vous m'avez dit : Je te donnerai l'intelligence, et je t'instruirai dans la voie où tu dois marcher : j'arrêterai mes regards sur toi.

O hommes, ne devenez pas semblables au cheval et au mulet, qui n'ont point d'intelligence.

Vous saurez bien, Seigneur, maîtriser avec la bride et le mors ceux qui refusent d'obéir à vos ordres.

De nombreux fléaux sont

ravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua; * convérsus sum in arúmna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cóni-tum tibi feci, * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitébor advérsus me injustitiam meam Dómino; * et tu remisisti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus * in tēmpore opportuno.

Verúntamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne quæ circumdedit me; * exsultatio mea, érue me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et instruem te in via hac qua gradiéris : * firmábo super te oculus meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxillas eórum constringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagélla peccátó-

ris; * sperántem autem in Dómino misericórdia circumdabit.

Lætámini in Dómino, et exsultáte, iusti; * et gloriámini, omnes recti corde.

réservés au pécheur; mais celui qui espère dans le Seigneur sera entouré de la divine miséricorde.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur et tressaillez d'allégresse; glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME 37

DÓMINE, ne in furóre tuo arguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quóniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi, * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a faciè iræ tuæ, * non est pax óssibus meis a faciè peccátórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum, * et sicut onus grave graváta sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatrices meæ, * a faciè insipiéntiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum, usque in finem; * tota die contritátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei inpléti sunt illusióne, * et non est sánitas in carne mea.

Afflictus sum et humiliátus sum nimis : * ru-

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Vos flèches m'ont percé de toutes parts, et votre main s'est appesantie sur moi.

Il n'est aucune partie de moi-même qui n'ait ressenti vos coups : il n'y a plus de paix dans mon âme à la vue de mes péchés.

Mes iniquités se sont élevées au-dessus de ma tête : elles pèsent sur moi comme un fardeau qui m'accable.

Mes plaies se sont envenimées et corrompues par suite de mes égarements.

Abattu et courbé sous le poids de ma misère, je passe les jours dans la tristesse.

Je sens dans mes entrailles un feu qui me dévore, et je n'ai plus aucune partie saine dans mon corps.

Je suis tombé dans l'excès de l'affliction et de l'humili-

liation : les cris de mon cœur sont semblables à un rugissement.

Vous connaissez, Seigneur, tous mes désirs, et vous entendez mes gémissements.

Le trouble s'est emparé de mon cœur; mon courage m'a abandonné, et la lumière même a fui de mes yeux.

Mes proches et mes amis se sont élevés et déclarés contre moi.

Ceux qui m'étaient le plus attachés se sont éloignés de moi, et ceux qui cherchaient à m'ôter la vie ont redoublé de violence.

Ceux qui méditaient ma ruine ont eu recours au mensonge, et tout le jour ils concertaient de nouvelles perfidies.

Et moi, j'ai été semblable au sourd, qui n'entend point, et au muet, qui n'ouvre pas la bouche.

Je suis devenu comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour répliquer.

Mais vous répondrez pour moi, ô mon Dieu, parce que j'ai espéré en vous.

Je vous ai dit : Ne souffrez pas que mes ennemis triomphent de moi; car, dès qu'ils m'ont vu chanceler, ils ont fait éclater leur insolence.

giébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desiderium meum, * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea; * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Amici mei et proximi mei * adversum me appropinquaverunt et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt; * et vim faciebant qui querebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, * et dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam, * et sicut mutus non aperiens os sum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiones.

Quóniam in te, Dómine, speravi, * tu exaudies me, Dómine Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei; * et, dum com-moventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quóniam ego in flagella paratus sum, * et dolor meus in conspectu meo semper.

Quóniam iniquitatem meam annuntiabo, * et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me; * et multiplicati sunt qui odérunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi : * quóniam sequébar bonitatem.

Ne derelinquas me, Dómine Deus meus, * ne discésseris a me.

Inténde in adjutorium meum, * Dómine Deus salutis meæ.

Mais je suis prêt à tous les châtements, et mon péché est l'objet continuel de ma douleur.

Je confesserai mon iniquité, et je l'aurai toujours présente à mon souvenir.

Cependant mes ennemis vivent et voient croître leur puissance; ceux qui me haïssent injustement se sont multipliés.

Ceux qui rendent le mal pour le bien ne cessent de me noircir, parce que j'ai suivi constamment la justice.

Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, ô Dieu qui êtes mon salut.

PSAUME 50

MISÉRÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitudinem miseratiónum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea, * et a peccato meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam ego cognosco, * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci; * ut justificeris in sermónibus

A YEZ pitié de moi, ô mon Dieu, selon votre grande miséricorde;

Et effacez mon iniquité, selon la multitude de vos bontés.

Lavez-moi de plus en plus de mes souillures, et purifiez-moi de mon péché;

Car je connais mon iniquité, et mon crime s'élevé sans cesse contre moi.

J'ai péché contre vous seul, et j'ai fait le mal devant vous : vous l'avez per-

mis, afin d'être reconnu fidèle dans vos promesses et irréprochable dans vos jugements.

J'ai été conçu dans l'iniquité, et ma mère m'a engendré dans le péché.

Mais vous, Seigneur, vous aimez la vérité, et vous m'avez manifesté les mystères cachés de votre sagesse.

Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Vous ferez entendre à mon oreille des paroles de consolation et de joie, et mes os brisés tressailliront d'allégresse.

Détournez vos regards de mes offenses, et effacez toutes mes iniquités.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et renouvelez dans mon âme l'esprit de droiture.

Ne me rejetez pas de votre présence, et ne retirez pas de moi votre Esprit-Saint.

Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, fortifiez-moi par la grâce puissante de votre esprit.

Alors j'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

O Dieu, Dieu sauveur, délivrez-moi du sang que

tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor; * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiã; * et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis; * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus; * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projecias me a facie tua; * et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiã salutãris tui : * et Spiritu principalì confirma me.

Docébo iniquos vias tuas; * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis

meæ; * et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries; * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útiq; * holocáustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulátus; * cor contritum et humiliátum, Deus, non despicias.

Bénigne fac, Dómine, in bona voluntate tua Sion, * ut ædificentur muri Jérusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblatiões et holocáusta; * tunc impónent super altare tuum vitulos.

j'ai versé, et ma langue célébrera votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche chantera vos louanges.

Si vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurais offert; mais les holocaustes ne vous sont point agréables.

Le sacrifice qui plait à Dieu est une âme brisée de douleur; vous ne mépriserez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit et humilié.

Soyez, Seigneur, dans votre bonté, propice à Sion, et que Jérusalem voie rebâtir ses murs.

Tunc agréerez alors les sacrifices de justice, les offrandes et les holocaustes; alors on immolera sur votre autel des victimes d'actions de grâces.

PSAUME 101

DÓMINE, exáudi oratió-nem meam; * et clamor meus ad te veniat.

Non avértas faciem tuam a me; * in quacúm-que die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacúm-que die invocávero te, * velóciter exáudi me;

Quia defecérunt sicut fumus dies mei, * ossa mea sicut crémium aruerunt.

Percussus sum ut fœ-

SEIGNEUR, écoutez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Ne me cachez pas votre visage, et, dans le temps de mon affliction, daignez prêter l'oreille à mes vœux.

En quelque moment que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer;

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os se sont desséchés comme le bois près d'un foyer brûlant.

J'ai été frappé comme

l'herbe sous un soleil ardent : mon cœur s'est flétri, et j'ai oublié jusqu'au soin de ma nourriture.

A force de gémir, ma peau s'est attachée à mes os.

Je suis devenu semblable au pélican dans le désert, semblable au hibou dans sa solitude.

J'ai veillé, seul et délaissé comme le passereau solitaire sur le toit.

Tout le jour mes ennemis m'ont chargé de reproches, et ceux qui m'avaient donné des louanges m'ont accablé de leurs injures.

La cendre a été comme le pain dont je me nourrissais, et j'ai mêlé mes larmes avec ma boisson.

Parce que j'ai vu votre colère allumée contre moi, et qu'après m'avoir élevé vous m'avez précipité.

Mes jours ont décliné comme l'ombre, et je me suis fané comme l'herbe fauchée.

Pour vous, Seigneur, vous demeurez le même éternellement, et le souvenir de vos merveilles subsistera dans tous les siècles.

Vous vous lèverez pour secourir Sion, parce que le temps est venu d'avoir pitié d'elle, le temps de faire grâce est arrivé.

Car vos serviteurs chérissent encore ses ruines,

et étaruit cor meum; * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei, * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis : * factus sum sicut nyctico-rax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitari-us in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei : * et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscēbam.

A facie iræ et indignationis tuæ : * quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt, * et ego sicut foenum arui.

Tu autem, Domine, in ætérnum pérmanes : * et memoriále tuum in generationém et generatió-nem.

Tu exsurgens miseréberis Sion, * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuerunt servis tuis lápides ejus,

et terræ ejus miserebuntur.

Et timébunt gentes nomen tuum, Domine, * et omnes reges terræ glóriam tuam;

Quia ædificávit Dominus Sion, * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in orationem humilium, * et non sprevit precem eórum.

Scribántur hæc in generatione áltera; * et pópulus qui creábitur, laudábit Dóminum;

Quia prospéxit de excélsso sancto suo : * Dóminus de cælo in terram aspéxit;

Ut audíret gémits compeditórum, * ut sólveret filios interemptórum;

Ut annúntient in Sion nomen Dómini, * et laudem ejus in Jérusalem,

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges, ut sérviant Dómino.

Respóndit ei in via virtúts suæ : * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

Ne révocas me in dimidio diérum meórum : * in generationem et generatió-nem anni tui.

ils pleurent sur cette terre désolée.

Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre connaîtront votre gloire;

Parce que le Seigneur a rebâti Sion, et qu'il y sera vu dans sa gloire.

Il s'est rendu attentif à la prière des humbles, et il n'a pas méprisé leurs supplications.

Que ceci soit écrit pour la génération future; et le peuple qui doit naître louera le Seigneur;

Car il a regardé du haut de son sanctuaire, il a daigné jeter les yeux sur la terre,

Pour écouter les gémissements des captifs, et affranchir les enfants de ceux qu'on a mis à mort;

Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, et qu'ils chantent ses louanges dans Jérusalem,

Lorsque peuples et rois se réuniront dans son enceinte, pour servir le Seigneur.

Dans l'attente de vos jugements, ô mon Dieu, votre serviteur vous a dit : Apprenez-moi le peu de jours qui me restent à vivre.

Ne me retirez pas du monde au milieu de ma course : vos années s'étendent dans la suite de tous les âges.

Au commencement, Seigneur, vous avez créé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

Ils passeront, mais vous demeurerez : ils vieilliront comme un vêtement.

Vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés; mais vous, vous serez toujours le même, et vos années ne finiront jamais.

Les enfants de vos serviteurs auront enfin une demeure stable, et leur race subsistera éternellement.

Psaume De profundis, p. 28.

PSAUME 142

SEIGNEUR, écoutez ma prière, prêtez l'oreille à mes supplications, selon votre promesse : exaucez-moi dans votre justice.

Mais n'entrez pas en jugement avec votre serviteur; car nul homme vivant ne sera justifié en votre présence.

L'ennemi a tourmenté mon âme, il a humilié ma vie sur la terre.

Il m'a relégué dans les ténèbres comme ceux qui sont morts depuis longtemps; mon esprit a été dans la détresse, et mon cœur dans le trouble.

Je me suis souvenu des

Initio tu, Dómine, terram fundásti : * et ópera mánuum tuárum sunt celi.

Ipsi peribunt, tu autem pérmanes* : et omnes sicut vestiméntum veteráscunt.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur; * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficiunt.

Filii servórum tuórum habitábunt; * et semen eórum in sæculum dirigétur.

DÓMINE, exáudi oratió-nem meam; áuribus percípe obsecratió-nem meam in veritate tua : * exáudi me in tua justitia.

Et non intres in iudicium cum servo tuo; * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimicus ánimam meam; * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscuris, sicut mórtuos sæculi; * et ansiátus est super me spiritus meus : in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum an-

tiquórum; meditátus sum in ómnibus opéribus tuis; * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expáudi manus meas ad te : * ánimá mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóci-ter exáudi me, Dómine; * defécit spiritus meus.

Non avértas faciém tuam a me; * et similis ero descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi misericórdiam tuam, * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam in qua ámbulem, * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimicis meis, Dómine; ad te confúgi; * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me in æquitáte tua.

Educes de tribulatióne ánimam meam, * et in misericórdia tua dispéras inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant ánimam meam, * quóniam ego servus tuus sum.

jours anciens : j'ai considéré toutes vos œuvres, j'ai médité sur les prodiges de votre puissance.

J'ai élevé les mains vers vous : mon âme est en votre présence comme une terre sans eau.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer; car mon esprit est dans la défaillance.

Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne devienne semblable à ceux qui descendent dans la tombe.

Faites-moi entendre dès l'aurore la voix de votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

Montrez-moi la voie que je dois suivre, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur; j'ai recours à vous : apprenez-moi à faire votre volonté, puisque vous êtes mon Dieu.

Votre esprit plein de bonté me conduira dans le droit chemin; et pour la gloire de votre nom, Seigneur, vous me rendrez la vie dans votre équité.

Vous retirerez mon âme de la tribulation, et, selon votre miséricorde envers moi, vous dissiperez mes ennemis.

Vous perdrez tous ceux qui affligent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

Ant. Seigneur, ne vous souvenez pas de nos fautes, ni de celles de nos proches, et ne tirez pas vengeance de nos péchés.

Ant. Ne reminiscáris, Dómine, delicta nostra vel paréntum nostrórum, neque vindíctam sumas de peccátis nostris.

LITANIES DES SAINTS

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
 Jésus-Christ, ayez pitié de n.
 Seigneur, ayez pitié de nous.
 Jésus-Christ, écoutez-nous.
 Jésus-Christ, exaucez-nous.
 Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
 Fils Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié.
 Esprit-Saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
 Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié.
 Sainte Marie, priez pour nous.
 Sainte Mère de Dieu, priez.
 Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.
 Saint Michel, priez.
 Saint Gabriel, priez.
 Saint Raphaël, priez.
 Saints Anges et Archanges, priez tous pour nous.
 Saints ordres des Esprits bienheureux, priez tous pour nous.
 Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.
 Saint Joseph, priez.
 Saints Patriarches et Prophètes, priez tous.
 Saint Pierre, priez.
 Saint Paul, priez.

KYRIE, eléison.
 Christe, eléison.
 Kyrie, eléison.
 Christe, audi nos.
 Christe, exáudi nos.
 Pater de cœlis Deus, miserére nobis.
 Fili Redemptor mundi Deus, miserére nobis.
 Spiritus sancte Deus, miserére nobis.
 Sancta Trinitas unus Deus, miserére nobis.
 Sancta Maria, ora pro nobis.
 Sancta Dei Génitrix, ora.
 Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.
 Sancte Michael, ora.
 Sancte Gábríel, ora.
 Sancte Ráphael, ora.
 Omnes sancti Angeli et Archángeli, oráte.
 Omnes sancti beatórum Spirituum ordines, oráte pro nobis.
 Sancte Joánnes Baptista, ora pro nobis.
 Sancte Joseph, ora.
 Omnes sancti Patriarchæ et Prophétæ, oráte.
 Sancte Petre, ora.
 Sancte Paule, ora.

Sancte Andréa, ora.
 Sancte Jacóbe, ora.
 Sancte Joánnes, ora.
 Sancte Thoma, ora.
 Sancte Jacóbe, ora.
 Sancte Philippe, ora.
 Sancte Bartholomæe, ora.
 Sancte Matthæe, ora.
 Sancte Simon, ora.
 Sancte Thaddæe, ora.
 Sancte Mathia, ora.
 Sancte Bárnaba, ora.
 Sancte Luca, ora.
 Sancte Marce, ora.
 Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ, oráte.
 Omnes sancti Discipuli Dómini, oráte.
 Omnes sancti Innocéntes, oráte pro nobis.
 Sancte Stéphane, ora pro nobis.
 Sancte Lauréti, ora.
 Sancte Vincéti, ora.
 Sancti Fabiáne et Sebastiane, oráte.
 Sancti Joánnes et Paule, oráte pro nobis.
 Sancti Cosma et Damiáne, oráte pro nobis.
 Sancti Gervási et Protási, oráte pro nobis.
 Omnes sancti Mártyres, oráte pro nobis.
 Sancte Silvéster, ora.
 Sancte Gregóri, ora.
 Sancte Ambrósi, ora.
 Sancte Augustine, ora.
 Sancte Hierónyme, ora.
 Sancte Martine, ora.
 Sancte Nicolæe, ora.
 Omnes sancti Pontífices et Confessóres, oráte pro nobis.

Saint André, priez.
 Saint Jacques, priez.
 Saint Jean, priez.
 Saint Thomas, priez.
 Saint Jacques, priez.
 Saint Philippe, priez.
 Saint Barthélemy, priez.
 Saint Matthieu, priez.
 Saint Simon, priez.
 Saint Thaddée, priez.
 Saint Mathias, priez.
 Saint Barnabé, priez.
 Saint Luc, priez.
 Saint Marc, priez.
 Saints Apôtres et Evangélistes, priez tous.
 Saints Disciples du Seigneur, priez tous.
 Saints Innocents, priez tous pour nous.
 Saint Étienne, priez pour nous.
 Saint Laurent, priez.
 Saint Vincent, priez.
 Saints Fabien et Sébastien, priez pour nous.
 Saints Jean et Paul, priez pour nous.
 Saints Côme et Damien, priez pour nous.
 Saints Gervais et Protais, priez pour nous.
 Saints Martyrs, priez tous pour nous.
 Saint Sylvestre, priez.
 Saint Grégoire, priez.
 Saint Ambroise, priez.
 Saint Augustin, priez.
 Saint Jérôme, priez.
 Saint Martin, priez.
 Saint Nicolas, priez.
 Saints Pontifes et Confesseurs, priez tous pour nous.

Saints Docteurs, priez tous pour nous.
 Saint Antoine, priez.
 Saint Benoît, priez.
 Saint Bernard, priez.
 Saint Dominique, priez.
 Saint François, priez pour nous.
 Saints Prêtres et Lévités, priez tous pour nous.
 Saints Moines et Solitaires, priez tous pour nous.
 Sainte Marie Madeleine, priez pour nous.
 Sainte Agathe, priez.
 Sainte Lucie, priez.
 Sainte Agnès, priez.
 Sainte Cécile, priez.
 Sainte Catherine, priez.
 Sainte Anastasia, priez.
 Saintes Vierges et Veuves, priez toutes pour nous.
 Saints et Saintes de Dieu, intercédéz tous pour nous.
 Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur.
 Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur.
 De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.
 De tout péché, délivrez-nous, Seigneur.
 De votre colère, délivrez-nous, Seigneur.
 De la mort subite et imprévue, délivrez-nous.
 Des embûches du démon, délivrez-nous, Seigneur.
 De la colère, de la haine et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous.
 De l'esprit impur, délivrez-nous, Seigneur.

Omnes sancti Doctores, oráte pro nobis.
 Sancte Antóni, ora.
 Sancte Benedicte, ora.
 Sancte Bernárde, ora.
 Sancte Dominice, ora.
 Sancte Francisce, ora pro nobis.
 Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, oráte.
 Omnes sancti Mónachi et Eremitæ, oráte.
 Sancta María Magdaléna, ora pro nobis.
 Sancta Agatha, ora.
 Sancta Lúcia, ora.
 Sancta Agnes, ora.
 Sancta Cæcília, ora.
 Sancta Catharina, ora.
 Sancta Anastásia, ora.
 Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, oráte.
 Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercédite pro nobis.
 Propitius esto, parce nobis, Dómine.
 Propitius esto, exáudi nos, Dómine.
 Ab omni malo, libera nos, Dómine.
 Ab omni peccato, libera nos, Dómine.
 Ab ira tua, libera nos, Dómine.
 A subitanea et improvisa morte, libera nos.
 Ab insidiis diaboli, libera nos, Dómine.
 Ab ira, et odio, et omni mala voluntate, libera nos, Dómine.
 A spiritu fornicationis, libera nos, Dómine.

A fúlure et tempestáte, libera nos, Dómine.
 A flagello terramótus, libera nos, Dómine.
 A peste, fame et bello, libera nos, Dómine.
 A morte perpétua, libera nos, Dómine.
 Per mystérium sanctæ Incarnationis tuæ, libera nos, Dómine.
 Per Advéntum tuum, libera nos, Dómine.
 Per Nativitatem tuam, libera nos, Dómine.
 Per Baptísmum et sanctum Jejunium tuum, libera nos, Dómine.
 Per Crucem et Passiónem tuam, libera nos.
 Per Mortem et Sepulturam tuam, libera nos.
 Per sanctam Resurrectionem tuam, libera nos, Dómine.
 Per admirabilem Ascensionem tuam, libera nos, Dómine.
 Per Advéntum Spíritus sancti Parácliti, libera nos, Dómine.
 In die iudicii, libera nos, Dómine.
 Peccatores, te rogámus, audi nos.

Ut nobis parcas, te rogámus, audi nos.

Ut nobis indulgeas, te rogámus, audi nos.

Ut ad veram pœnitentiam nos perducere digné-

De la foudre et des tempêtes, délivrez-nous.
 Du châtiment des tremblements de terre, délivrez-nous.
 De la peste, de la famine et de la guerre, délivrez-nous.
 De la mort éternelle, délivrez-nous, Seigneur.
 Par le mystère de votre sainte Incarnation, délivrez-nous, Seigneur.
 Par votre Avènement, délivrez-nous, Seigneur.
 Par votre Naissance, délivrez-nous, Seigneur.
 Par votre Baptême et votre saint Jeûne, délivrez-nous, Seigneur.
 Par votre Croix et votre Passion, délivrez-nous.
 Par votre Mort et votre Sépulture, délivrez-nous.
 Par votre sainte Résurrection, délivrez-nous, Seigneur.
 Par votre admirable Ascension, délivrez-nous, Seigneur.
 Par l'avènement du Saint-Esprit consolateur, délivrez-nous, Seigneur.
 Au jour du jugement, délivrez-nous, Seigneur.
 Pécheurs, nous vous en supplions, exaucez-nous.
 Daignez nous pardonner, nous vous en supplions, exaucez-nous.
 Daignez nous faire grâce, nous vous en supplions, exaucez-nous.
 Daignez nous conduire à une véritable pénitence,

nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez gouverner et conserver votre Eglise sainte, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez maintenir dans votre sainte religion le Souverain Pontife et tous les ordres de la hiérarchie ecclésiastique, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez humilier les ennemis de la sainte Eglise, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez établir la paix et une concorde véritable entre les rois et les princes chrétiens, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez accorder à tout le peuple chrétien la paix et l'unité, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez nous fortifier et nous conserver nous-mêmes dans votre saint service, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez élever nos âmes aux désirs célestes, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez récompenser tous nos bienfaiteurs en leur donnant les biens éternels, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez délivrer de la damnation éternelle nos âmes, celles de nos frères, de nos parents et de nos

ris, te rogâmus, audi nos.

Ut Ecclesiâ tuam sanctam regere et conservare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut Domnum Apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut mentes nostras ad cœlestia desideria erigas, te rogâmus, audi nos.

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas, te rogâmus, audi nos.

Ut animas nostras, fratrum, propinquorum et benefactorum nostrorum, ab æterna

damnatione eripias, te rogâmus, audi nos.

Ut fructus terræ dare et conservare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, te rogâmus, audi nos.

Ut nos exaudire digneris, te rogâmus, audi nos.

Fili Dei, te rogâmus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Pater noster, etc., à voix basse.

ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

R̄. Sed libera nos a malo.

bienfaiteurs, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez nous donner les fruits de la terre et les conserver, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez accorder le repos éternel à tous les fidèles défunts, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Daignez écouter nos vœux, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Fils de Dieu, nous vous en supplions, exaucez-nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, écoutez-nous.

Jésus-Christ, exaucez-nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père, etc., à voix basse.

ÿ. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R̄. Mais délivrez-nous du mal.

PSAUME 69

DEUS, in adiutorium meum intende: * Domine, ad adjuvandum me festina.

O DIEU, venez à mon aide: hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte et de confusion.

Que ceux qui veulent ma perte soient repoussés au loin et qu'ils rougissent.

Que ceux qui insultent à mes maux se retirent chargés de honte.

Mais que tous ceux qui vous cherchent, Seigneur, tressaillent de joie; et que ceux qui n'attendent leur salut que de vous répètent sans cesse: Louons le Seigneur.

Pour moi, je suis pauvre et dénué de tout: venez à mon secours, ô mon Dieu.

Vous êtes mon aide et mon libérateur: Seigneur, ne tardez pas.

Glória Patri...

ÿ. Sauvez vos serviteurs. — R. Qui espèrent en vous, ô mon Dieu.

ÿ. Soyez pour nous, Seigneur, comme une tour. — R. Inaccessibles à l'ennemi.

ÿ. Que l'ennemi ne l'emporte jamais sur nous. — R. Et que l'enfant de l'iniquité ne puisse jamais nous nuire.

ÿ. Seigneur, n'agissez pas avec nous d'après nos péchés. — R. Et ne nous châtiez pas selon nos iniquités.

ÿ. Prions pour notre Pontife N... — R. Que le Seigneur le conserve et le

Confundantur et reveantur, * qui quærunt animam meam.

Avertantur retrorsum et erubescant, * qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescentes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exsultent et lætèntur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificètur Dóminus, qui diligunt salutàre tuum.

Ego vero egénus et pauper sum: * Deus, adjuva me.

Adjutor meus et liberator meus es tu: * Dómine, ne morèris.

Sicut erat...

ÿ. Salvos fac servos tuos. — R. Deus meus, sperantes in te.

ÿ. Esto nobis, Dómine, turris fortitudinis. — R. A facie inimici.

ÿ. Nihil proficiat inimicus in nobis. — R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.

ÿ. Dómine, non secundum peccata nostra faciàs nobis. — R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

ÿ. Orémus pro Pontifice nostro N... — R. Dóminus conservet eum, et

vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicòrum ejus.

ÿ. Orémus pro benefactoribus nostris. — R. Retribuere dignàre, Dómine, omnibus nobis bona facièntibus, propter nomen tuum, vitam æternam. Amen.

ÿ. Orémus pro fidèlibus defunctis. — R. Réquiem æternam dona eis, Dómine, et lux perpétua luceat eis.

ÿ. Requièscant in pace. — R. Amen.

ÿ. Pro fratribus nostris absèntibus. — R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

ÿ. Mitte eis, Dómine, auxilium de sancto. — R. Et de Sion tuère eos.

ÿ. Dómine, exaudi orationem meam. — R. Et clamor meus ad te veniat.

ORÉMUS

DEUS, cui proprium est miserèri semper et parcere, suscipe deprecationem nostram: ut nos, et omnes famulos tuos quos delictòrum catèna constringit, miseratio tuæ pietatis clemènter absolvat.

vivifie; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne l'abandonne point à la violence de ses ennemis.

ÿ. Prions pour nos bienfaiteurs. — R. Daignez, Seigneur, pour la gloire de votre nom, donner la vie éternelle à tous ceux qui nous font du bien. Ainsi soit-il.

ÿ. Prions pour les fidèles défunts. — R. Seigneur, donnez-leur le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire.

ÿ. Qu'ils reposent en paix. — R. Ainsi soit-il.

ÿ. Prions pour nos frères absents. — R. Sauvez vos serviteurs qui espèrent en vous, ô mon Dieu.

ÿ. Seigneur, envoyez-leur votre secours de votre sanctuaire. — R. Et veillez sur eux du haut de Sion.

ÿ. Seigneur, écoutez ma prière. — R. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

PRIONS

O DIEU, dont un des attributs est d'être toujours prêt à faire grâce et à pardonner, recevez favorablement nos prières, et que les chaînes du péché, qui lient nos âmes et celles de vos serviteurs, soient brisées par la puissance de votre miséricorde infinie.

EXAUCEZ, Seigneur, les prières de ceux qui recourent humblement à vous, et remettez les péchés de ceux qui vous les confessent; afin que nous recevions en même temps de votre bonté le pardon et la paix.

SEIGNEUR, montrez-nous les effets de votre ineffable miséricorde, et, en nous délivrant de tous nos péchés, délivrez-nous aussi des peines que nous avons méritées en les commettant.

O DIEU, qui êtes offensé par nos fautes et apaisé par notre pénitence, accueillez favorablement les prières et les supplications de votre peuple, et détournez de nous les fléaux de votre colère, que nous avons mérités par nos péchés.

DIEU tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur N..., notre Pontife, et conduisez-le par votre bonté dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il désire ce qui vous est agréable, et l'accomplisse de toutes ses forces.

O DIEU, qui êtes la source des saints désirs, des bons desseins et des actions justes, accordez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, supplicium preces, et confiténtium tibi parce peccátis: ut páriter nobis indulgéntiam tribuas benignus et pacem.

INEFFÁBILEM nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménte osténde; ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis quas pro his méremur, eripias.

DEUS, qui culpa offéndis, poeniténtia placáris, preces pópuli tui supplicántis propitiús respice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontifici nostro N..., et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salutis æternæ: ut, te donánte, tibi placita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

DEUS, a quo sancta desideria, recta consilia, et justa sunt ópera, da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem: ut et corda no-

stra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formidine, témpora sint tua protectióne tranquilla.

URE igne sancti Spiritus urenes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto corpore serviámus, et mundo corde placeámus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium Cónditor et Redemptor, animábus famulorum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optáverunt, piis supplicatióibus consequántur.

ACTIÓNES nostras, quæsumus, Dómine, aspiránte præveni, et adiuvánte proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incipiat, et per te cœpta finiátur.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris quos tuos, fide et ópere, futúros esse prænóscis: te supplices exorámus; ut pro quibus ef-

que nos cœurs soient dociles à vos commandements, et que, délivrés de tout ennemi, nous ayons, sous votre protection, des jours tranquilles.

SEIGNEUR, brûlez nos reins et nos cœurs par le feu de votre Esprit-Saint, afin que nous nous servions avec un corps chaste, et que nous vous soyons agréables par la pureté de nos âmes.

O DIEU, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par nos très humbles prières, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde.

SEIGNEUR, daignez prévenir et seconder nos actions par le secours de votre grâce, afin que toutes nos prières et toutes nos œuvres aient en vous leur principe, et se rapportent à vous comme à leur fin.

DIEU tout-puissant et éternel, souverain maître des vivants et des morts, qui faites miséricorde à tous ceux que vous savez devoir être du nombre de vos élus, par leur foi et leurs bonnes œuvres: faites que ceux pour

qui nous vous adressons nos humbles prières, soit qu'ils appartiennent encore au siècle présent, soit que, délivrés de leur corps mortel, ils soient entrés dans la vie future, obtiennent de votre bonté, par l'intercession de tous vos Saints, la rémission de tous leurs péchés. Nous vous en prions par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. — R. Ainsi soit-il.

ÿ. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous exauce. — R. Ainsi soit-il.

ÿ. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu. — R. Ainsi soit-il.

fúndere preces dekrétimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinét, vel futurum jam exúto corpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spiritus sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. — R. Amen.

ÿ. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus. — R. Amen.

ÿ. Et fidélium ánima per misericórdiam Dei requiescant in pace. — R. Amen.



CÉRÉMONIE DE LA PRISE D'HABIT

BÉNÉDICTION DES HABITS RELIGIEUX

(La formule de bénédiction qui suit a été approuvée par la Sacrée Congrégation des Rites, le 6 mars 1896.)

ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ORÉMUS

DEUS, æternórum bonórum fidelíssime promissor, certíssime persolútor, qui vestiméntum salutis et indumentum æternæ jucunditátis tuis fidélibus promisisti; cleméntiam tuam suppliciter exorámus; ut hæc indumenta humilitátem cordis, contéptum mundi, zelúmque in púeris instituéndis ad cristiána legis normam significántia quibus fá-

ÿ. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

ÿ. Seigneur, exauce ma prière.

R. Et que le cri de mon âme monte vers vous.

ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

PRIONS

O DIEU, très fidèle dans vos promesses et très juste dispensateur des biens éternels, qui avez promis à vos fidèles le vêtement du salut et le manteau de l'éternelle félicité; nous supplions humblement votre miséricorde de daigner bénir ces vêtements, symbole de l'humilité du cœur, du mépris du monde et du zèle pour la formation chrétienne de l'enfance, dont vos serviteurs dési-